

**PRODUCCIÓ, TRANSFORMACIÓ
I DISTRIBUCIÓ D'ENERGIA I AIGUA**

12

Operari/ària de línies elèctriques d'alta tensió



Generalitat de Catalunya
Departament de Treball, Indústria,
Comerç i Turisme

Glossaris ocupacionals, 12

Operari/ària de línies elèctriques d'alta tensió

Vocabulari extret a partir del Reial decret 408/1997, de 21 de març, pel qual s'estableix el certificat de professionalitat de l'ocupació d'operari/ària de línies elèctriques d'alta tensió.

Operari/ària de línies elèctriques d'alta tensió : català - castellà = Operario/ria de líneas eléctricas de alta tensión : castellà - català. - (Glossaris ocupacionals ; 12. Producció, transformació i distribució d'energia i aigua = Producción, transformación y distribución de energía y agua)
Publicació capiculada. - Bibliografia
ISBN 84-393-6085-1
I. Rocamora Mirabet, Teresa, dir. II. Catalunya. Departament de Treball, Indústria, Comerç i Turisme III. Títol: Operario/ria de líneas eléctricas de alta tensión IV. Col·lecció: Glossaris ocupacionals ; 12 V. Col·lecció: Glossaris ocupacionals. Producció, transformació i distribució d'energia i aigua
1. Energia elèctrica - Distribució - Alta tensió - Terminologia 2. Català - Glossaris, vocabularis, etc. 3. Castellà - Glossaris, vocabularis, etc.
621.315(038)=499=60

ã Generalitat de Catalunya

Departament de Treball, Indústria, Comerç i Turisme
Secretaria d'Afers Laborals i d'Ocupació

Projecte

Oficina Tècnica d'Afers Laborals i d'Ocupació
Secció de Documentació i Publicacions

Coordinació i supervisió

Teresa Rocamora Mirabet

Tiratge: 2.000 exemplars

Edició: març de 2003

Dipòsit legal: B-23.114-2003

ISBN: 84-393-6085-1

Impressió: Grup Artyplan-Artympres, S.A.

Presentació

Aquest recull s'ha elaborat a partir de la traducció al català dels reials decrets que estableixen els certificats de professionalitat, en aquest cas el corresponent a l'ocupació d'operari/ària de línies elèctriques d'alta tensió. Els certificats de professionalitat estableixen i determinen els continguts teòrics i pràctics mínims i donen les especificacions necessàries per al desenvolupament de l'acció formativa referent a diferents especialitats ocupacionals.

Les descripcions d'aquests documents aporten un volum de termes relacionats amb les ocupacions tractades que hem considerat prou important per elaborar la col·lecció. L'objectiu de cada recull és oferir a les persones que treballen dins l'àmbit de la formació ocupacional (professorat, especialistes, alumnes, etc.) un material de consulta directament relacionat amb la seva especialitat professional, és a dir posar-los a l'abast un recurs que els faciliti la presència i l'ús del català dins la seva tasca formativa.

El resultat és un material de consulta que té el seu sentit dins del context formatiu ocupacional a què pertany. Volem remarcar que en cap cas és un diccionari o recull terminològic sistemàtic d'una especialitat o matèria. Es tracta, amb totes les seves limitacions, d'un glossari, és a dir d'una exposició alfabètica de termes apareguts en els reials decrets i de les solucions adoptades per a la traducció al català. Per això el contingut final és, d'una banda, molt ampli (inclou termes d'ús habitual dins l'especialitat que van des del llenguatge general fins a l'especialitzat) i, de l'altra, incomplet per raó dels aspectes no tractats en els textos originals.

Pel que fa als termes, cal dir que s'ha recorregut a les fonts normatives existents sempre que ha estat possible. Tanmateix, hi ha també formes no fixades que de moment són propostes provisionals i, fins i tot, algun cas de manlleu. No s'ha fet recerca terminològica, ja que aquest no és l'objectiu, però s'ha buscat el màxim rigor en la traducció dels reials decrets, cosa que assegura que les propostes per als casos resolts de manera provisional siguin, almenys de moment, vàlides. Cal dir que el centre de terminologia TERM CAT ha assessorat en la resolució i/o proposta de molts dels dubtes plantejats i, en aquest sentit, volem agrair-li la seva col·laboració.

Andreu Cruañas i Acosta
Secretari d'Afers Laborals i d'Ocupació
Barcelona, març de 2003

El recull

Consulta. El recull pot ser consultat tant partir de les formes en català per trobar l'equivalent en castellà, o bé a partir de les formes en castellà, per trobar l'equivalent en català.

Selecció d'entrades

Entrades en castellà. Les entrades s'han seleccionat sempre a partir dels termes i expressions del document original castellà, el reial decret. Aquestes formes s'han transcrit tal com hi han estat trobades, i això comporta la possibilitat que en aquesta llengua hi hagi formes no estrictament normatives o manlleus que ja tenen una proposta normalitzada (neologia, adaptació, etc.), de la qual aquí no queda constància.

Entrades en català. Aquestes entrades corresponen a les formes emprades per a la traducció al català del reial decret. Per tal de validar l'adequació de les formes, s'ha recorregut a les fonts normatives existents. Cal dir que hi ha també formes no fixades que de moment són propostes.

Manlleus. Els manlleus, que són formes adoptades d'una altra llengua, queden indicats amb la lletra cursiva.

Informació gramatical. Cada entrada presenta informació sobre la categoria. Els substantius i adjectius amb doble forma, presenten també la flexió femenina.

m - nom masculí

f - nom femení

m i f - nom masculí i femení

m pl - nom masculí plural

f pl - nom femení plural

adj - adjectiu

v tr - verb transitiu

v intr - verb intransitiu

adv - adverbi

loc adv - locució adverbial

Equivalència. Les relacions d'equivalència entre les dues llengües queden circumscrites als textos de procedència dels termes. Per tant, poden ser semànticament parcials.

Sinonímia. El text original de vegades usa indistintament formes sinònimes, que són recollides amb entrada pròpia. La relació semàntica entre aquests termes no queda indicada amb remissions.

D'altra banda, com que la sinonímia està circumscrita al text objecte del buidatge, es poden trobar a faltar termes sinònims (tant en una llengua com en l'altra), senzillament perquè no són al text font.

Sigles. Les sigles, quan és possible, presenten entre parèntesis el terme desplegat.

Operari/ària de línies elèctriques d'alta tensió

Català

Castellà

a

acer <i>m</i>	acero <i>m</i>
acoblament <i>m</i>	acoplamiento <i>m</i>
acoblar <i>v tr</i>	acoplar <i>v tr</i>
aigua <i>f</i>	agua <i>f</i>
aïllador <i>m</i>	aislador <i>m</i>
aïllador de suport <i>m</i>	aislante de soporte <i>m</i>
aïllament <i>m</i>	aislamiento <i>m</i>
aïllant <i>adj</i>	aislante <i>adj</i>
aïllant sòlid <i>m</i>	aislante sólido <i>m</i>
al buit <i>loc adv</i>	al vacío <i>loc adv</i>
alicates <i>f pl</i>	alicates <i>m pl</i>
alta tensió (AT) <i>f</i>	alta tensión (AT) <i>f</i>
alumini <i>m</i>	aluminio <i>m</i>
amarratge <i>m</i>	amarre <i>m</i>
amortiment <i>m</i>	amortiguación <i>f</i>
ancoratge <i>m</i>	anclaje <i>m</i>
anell <i>m</i>	anillo <i>m</i>
ànima d'acer <i>f</i>	alma de acero <i>f</i>
antivibrador <i>m</i>	antivibrador <i>m</i>
aparell d'inducció <i>m</i>	aparato de inducción <i>m</i>
aparell de mesura <i>m</i>	aparato de medida <i>m</i>
aparell de tall <i>m</i>	aparato de corte <i>m</i>
aparell digital <i>m</i>	aparato digital <i>m</i>
aparell electrodinàmic <i>m</i>	aparato electrodinámico <i>m</i>
aparell electrostàtic <i>m</i>	aparato electrostático <i>m</i>
aparell tèrmic <i>m</i>	aparato térmico <i>m</i>
arbratge <i>m</i>	arbolado <i>m</i>

armar <i>v tr</i>	armar <i>v tr</i>
armari de comandament <i>m</i>	armario de mando <i>m</i>
armor rod <i>m</i>	armor-rod <i>m</i>
assaig <i>m</i>	ensayo <i>m</i>
autovàlvula <i>f</i>	autoválvula <i>f</i>
avaria <i>f</i>	avería <i>f</i>

b

baixa tensió (BT) <i>f</i>	baja tensión (BT) <i>f</i>
balisa <i>f</i>	baliza <i>f</i>
banc de transformació <i>m</i>	banco de transformación <i>m</i>
bany d'oli <i>m</i>	baño de aceite <i>m</i>
barra col·lectora <i>f</i>	barra colectora <i>f</i>
bloqueig <i>m</i>	bloqueo <i>m</i>
bobina <i>f</i>	bobina <i>f</i>
born <i>m</i>	borne <i>m</i>
bossa portaeines <i>f</i>	bolsa portaherramientas <i>f</i>
bufament magnètic <i>m</i>	soplado magnético <i>m</i>

c

cablatge <i>m</i>	cableado <i>m</i>
cable de terra <i>m</i>	cable de tierra <i>m</i>
cable pilot <i>m</i>	cable piloto <i>m</i>
cabrestant <i>m</i>	cabrestante <i>m</i>
cadena <i>f</i>	cadena <i>f</i>
cadena d'aïlladors <i>f</i>	cadena de aisladores <i>f</i>
cadena d'ancoratge <i>f</i>	cadena de amarre <i>f</i>
cambrà d'explosió <i>f</i>	cámara de explosión <i>f</i>
camió grua <i>m</i>	camión grúa <i>m</i>
camisa tesacables <i>f</i>	camisa tensacables <i>f</i>
camp elèctric <i>m</i>	campo eléctrico <i>m</i>
cargol <i>m</i>	tornillo <i>m</i>
cargols <i>m pl</i>	tornillería <i>f</i>
carretera <i>f</i>	carretera <i>f</i>
casquet <i>m</i>	casquillo <i>m</i>
cel·la de línies <i>f</i>	celda de líneas <i>f</i>
central <i>f</i>	central <i>f</i>
centre de transformació <i>m</i>	centro de transformación <i>m</i>
cinglador <i>m</i>	latiguillo <i>m</i>
cinta aïllant <i>f</i>	cinta aislante <i>f</i>

cinturó de seguretat <i>m</i>	cinturón de seguridad <i>m</i>
circuit <i>m</i>	circuito <i>m</i>
circuit d'oli <i>m</i>	circuito de aceite <i>m</i>
circuit elèctric <i>m</i>	circuito eléctrico <i>m</i>
circuit fusible <i>m</i>	circuito fusible <i>m</i>
circuit simple <i>m</i>	circuito simple <i>m</i>
circuit trifàsic <i>m</i>	circuito trifásico <i>m</i>
cisterna <i>f</i>	cuba <i>f</i>
clavegueró de la bancada <i>m</i>	sumidero de la bancada <i>m</i>
clot <i>m</i>	hoyo <i>m</i>
comandament <i>m</i>	mando <i>m</i>
commutador <i>m</i>	conmutador <i>m</i>
compressor <i>m</i>	compresor <i>m</i>
comprovador de tensió <i>m</i>	comprobador de tensión <i>m</i>
conductor <i>m</i>	conductor <i>m</i>
conductor en feix <i>m</i>	conductor en haz <i>m</i>
conductor múltiple <i>m</i>	conductor múltiple <i>m</i>
conductor simple <i>m</i>	conductor simple <i>m</i>
conectar <i>v tr</i>	conexionar <i>v tr</i>
connexió <i>f</i>	conexión <i>f</i>
connexió de terra <i>f</i>	puesta a tierra <i>f</i>
connexió en curtcircuit <i>f</i>	puesta en cortocircuito <i>f</i>
conservar <i>v tr</i>	conservar <i>v tr</i>
contrapès <i>m</i>	contrapeso <i>m</i>
corda <i>f</i>	cuerda <i>f</i>
corona <i>f</i>	corona <i>f</i>
corrent altern <i>m</i>	corriente alterna <i>f</i>
coure <i>m</i>	cobre <i>m</i>
curtcircuit <i>m</i>	cortocircuito <i>m</i>

d

debanament <i>m</i>	devanado <i>m</i>
desengrapar <i>v tr</i>	desengrapar <i>v tr</i>
detector de flux <i>m</i>	detector de flujo <i>m</i>
detector de gasos <i>m</i>	detector de gases <i>m</i>
diagrama de flux <i>m</i>	diagrama de flujo <i>m</i>
dipòsit d'expansió <i>m</i>	depósito de expansión <i>m</i>
disjuntor <i>m</i>	disyuntor <i>m</i>
disjuntor pneumàtic <i>m</i>	disyuntor neumático <i>m</i>
distància de seguretat <i>f</i>	distancia de seguridad <i>f</i>

distribuir *v tr*

distribuir *v tr*

e

efluent <i>m</i>	efluente <i>m</i>
electrodinàmic -a <i>adj</i>	electrodinámico -ca <i>adj</i>
electrostàtic -a <i>adj</i>	electrostático -ca <i>adj</i>
emissora de ràdio <i>f</i>	emisora de radio <i>f</i>
empalmament <i>m</i>	empalme <i>m</i>
enclavament <i>m</i>	enclavamiento <i>m</i>
encreuament <i>m</i>	cruzamiento <i>m</i>
energia <i>f</i>	energía <i>f</i>
enfangat <i>m</i>	embarrado <i>m</i>
engafetada <i>f</i>	engrapado <i>m</i>
entroncar <i>v tr</i>	entroncar <i>v tr</i>
equip de connexió a terra <i>m</i>	equipo de puesta a tierra <i>m</i>
equip de línia <i>m</i>	equipo de línea <i>m</i>
escala <i>f</i>	escala <i>f</i>
escala <i>f</i>	escalera <i>f</i>
especejament <i>m</i>	despiece <i>m</i>
esquema elèctric <i>m</i>	esquema eléctrico <i>m</i>
esquema unifilar <i>m</i>	esquema unifilar <i>m</i>
estendre <i>v tr</i>	tender <i>v tr</i>
estesa de conductors <i>f</i>	tendido de conductores <i>m</i>
estesa de línies <i>f</i>	tendido de líneas <i>m</i>
estrenyefils <i>m</i>	aprietahilos <i>m</i>
excavació <i>f</i>	excavación <i>f</i>

f

ferramenta <i>f</i>	herraje <i>m</i>
ferro mòbil <i>m</i>	hierro móvil <i>m</i>
fletxa <i>f</i>	flecha <i>f</i>
font de tensió <i>f</i>	fuelle de tensión <i>f</i>
formigonar <i>v tr</i>	hormigonear <i>v tr</i>
frequència nominal <i>f</i>	frecuencia nominal <i>f</i>
fuita <i>f</i>	fuga <i>f</i>
fulla <i>f</i>	cuchilla <i>f</i>
fulla giratòria unipolar <i>f</i>	cuchilla giratoria unipolar <i>f</i>
fusell llançacables <i>m</i>	fusil lanzacables <i>m</i>
fusible <i>m</i>	fusible <i>m</i>
fusible elèctric <i>m</i>	fusible eléctrico <i>m</i>

g

galvanitzar <i>v tr</i>	galvanizar <i>v tr</i>
gas <i>m</i>	gas <i>m</i>
generador <i>m</i>	generador <i>m</i>
grapa <i>f</i>	grapa <i>f</i>
greixatge <i>m</i>	engrase <i>m</i>
grimpador <i>m</i>	trepador <i>m</i>
grua <i>f</i>	grúa <i>f</i>
guia del transformador <i>f</i>	riel del transformador <i>f</i>

h

hexafluorur de sofre <i>m</i>	hexafluoruro de azufre <i>m</i>
hissament <i>m</i>	izado <i>m</i>
hissar <i>v tr</i>	izar <i>v tr</i>

i

imant mòbil <i>m</i>	imán móvil <i>m</i>
indicador de nivell <i>m</i>	indicador de nivel <i>m</i>
inducció <i>f</i>	inducción <i>f</i>
instal·lació d'alta tensió <i>f</i>	instalación de alta tensión <i>f</i>
instal·lació de baixa tensió <i>f</i>	instalación de baja tensión <i>f</i>
intensitat de tall <i>f</i>	intensidad de corte <i>f</i>
intensitat nominal	intensidad nominal <i>f</i>
interruptor <i>m</i>	interruptor <i>m</i>
interruptor d'alta tensió <i>m</i>	interruptor de alta tensión <i>m</i>
interruptor de bufament magnètic <i>m</i>	interruptor de soplado magnético <i>m</i>
interruptor de petit volum d'oli <i>m</i>	interruptor de pequeño volumen de aceite <i>m</i>

k

kV <i>m</i>	kV <i>m</i>
-------------	-------------

l

limitador <i>m</i>	limitador <i>m</i>
línia d'alta tensió <i>f</i>	línea de alta tensión <i>f</i>
línia dúplex <i>f</i>	línea dúplex <i>f</i>
línia tríplex <i>f</i>	línea tríplex <i>f</i>
llanterna <i>f</i>	linterna <i>f</i>
llima <i>f</i>	lima <i>f</i>

lubricació <i>f</i>	lubricación <i>f</i>
lubrificació <i>f</i>	lubricación <i>f</i>

m

magnitud elèctrica <i>f</i>	magnitud eléctrica <i>f</i>
maneguet <i>m</i>	manguito <i>m</i>
maniobra <i>m</i>	maniobra <i>m</i>
manteniment <i>m</i>	mantenimiento <i>m</i>
manteniment correctiu <i>m</i>	mantenimiento correctivo <i>m</i>
manteniment predictiu <i>m</i>	mantenimiento predictivo <i>m</i>
manteniment preventiu <i>m</i>	mantenimiento preventivo <i>m</i>
mantenir <i>v tr</i>	mantener <i>v tr</i>
màquina de comprimir <i>f</i>	máquina de comprimir <i>f</i>
màquina de pressió <i>f</i>	máquina de presión <i>f</i>
màquina fre <i>f</i>	máquina freno <i>f</i>
martell perforador <i>m</i>	martillo perforador <i>m</i>
metal·lúrgia <i>f</i>	metalurgia <i>f</i>
millora <i>f</i>	mejora <i>f</i>
millorar <i>v tr</i>	mejorar <i>v tr</i>
monobloc <i>m</i>	monobloque <i>m</i>
motobomba <i>f</i>	motobomba <i>f</i>
motor monofàsic <i>m</i>	motor monofásico <i>m</i>
motor trifàsic <i>m</i>	motor trifásico <i>m</i>
motoventilador <i>m</i>	motoventilador <i>m</i>
muntar <i>v tr</i>	montar <i>v tr</i>
muntatge <i>m</i>	montaje <i>m</i>

o

oli <i>m</i>	aceite <i>m</i>
oxidació <i>f</i>	oxidación <i>f</i>

p

pal d'alta tensió <i>m</i>	poste de alta tensión <i>m</i>
parc d'intempèrie <i>m</i>	parque de intemperie <i>m</i>
passatapes <i>m</i>	pasatapas <i>m</i>
perfil <i>m</i>	perfil <i>m</i>
perxa de ressort <i>f</i>	pértiga de resorte <i>f</i>
pes mort <i>m</i>	peso muerto <i>m</i>
pica <i>f</i>	pica <i>f</i>
pinça de ressort de castellet <i>f</i>	pinza de resorte de castillete <i>f</i>

pinça de rosca <i>f</i>	pinza de rosca <i>f</i>
plafó <i>f</i>	panel <i>f</i>
plànol <i>m</i>	plano <i>m</i>
plànol de cablatge <i>m</i>	plano de cableado <i>m</i>
plànol desenvolupat <i>m</i>	plano desarrollado <i>m</i>
plànol mecànic <i>m</i>	plano mecánico <i>m</i>
plànol topogràfic <i>m</i>	plano topográfico <i>m</i>
plantilla <i>f</i>	plantilla <i>f</i>
ploma <i>f</i>	pluma <i>f</i>
pneumàtic <i>m</i>	neumático <i>m</i>
poder de tall <i>m</i>	poder de corte <i>m</i>
poder de tancament en curtcircuit <i>m</i>	poder de cierre en cortocircuito <i>m</i>
polímetre <i>m</i>	polímetro <i>m</i>
polipast <i>m</i>	polipasto <i>m</i>
politja <i>f</i>	polea <i>f</i>
politja <i>f</i>	trócola <i>f</i>
politja de salvament i descens <i>f</i>	polea de salvamento y descenso <i>f</i>
pont grua <i>f</i>	puente grúa <i>m</i>
portafusibles <i>m</i>	portafusibles <i>m</i>
pota <i>f</i>	pata <i>f</i>
preformat <i>m</i>	preformado <i>m</i>
presa de terra <i>f</i>	toma de tierra <i>f</i>
presa de terra temporal <i>f</i>	toma de tierra temporal <i>f</i>
pressió d'operació <i>f</i>	presión de operación <i>f</i>
prismàtic <i>m</i>	prismático <i>m</i>
produir <i>v tr</i>	producir <i>v tr</i>
protecció <i>f</i>	protección <i>f</i>
proveïment d'aigua <i>m</i>	abastecimiento de agua <i>m</i>
punt calent <i>m</i>	punto caliente <i>m</i>

q

quadre mòbil <i>m</i>	cuadro móvil <i>m</i>
-----------------------	-----------------------

r

radiador de refrigeració <i>m</i>	radiador de refrigeración <i>m</i>
recuperador <i>m</i>	recuperador <i>m</i>
refrigerant <i>m</i>	refrigerante <i>m</i>
regulador de tensió <i>m</i>	regulador de tensión <i>m</i>
reparar <i>v tr</i>	reparar <i>v tr</i>

replanteig <i>m</i>	replanteo <i>m</i>
reposar <i>v tr</i>	reponer <i>v tr</i>
residu industrial <i>m</i>	residuo industrial <i>m</i>
resistivitat <i>f</i>	resistividad <i>f</i>
revisió ocular <i>f</i>	revisión ocular <i>f</i>
revisió termogràfica <i>f</i>	revisión termográfica <i>f</i>
rigidesa dielèctrica <i>f</i>	rigidez dieléctrica <i>f</i>
runa <i>f</i>	escombro <i>m</i>
ruptura lliure <i>f</i>	ruptura libre <i>f</i>

s

salvaocells <i>m</i>	salvapájaros <i>m</i>
seccionador <i>m</i>	seccionador <i>m</i>
separador <i>m</i>	separador <i>m</i>
serra <i>f</i>	sierra <i>f</i>
servomotor <i>m</i>	servomotor <i>m</i>
sistema elèctric <i>m</i>	sistema eléctrico <i>m</i>
soldadura <i>f</i>	soldadura <i>f</i>
subestació <i>f</i>	subestación <i>f</i>
subestació de distribució <i>f</i>	subestación de distribución <i>f</i>
suplement <i>m</i>	suplemento <i>m</i>
suplementació <i>f</i>	suplementado <i>f</i>
suport <i>m</i>	soporte <i>m</i>
suport d'amarratge <i>m</i>	apoyo de amarre <i>m</i>

t

tel·luròmetre <i>m</i>	telurómetro <i>m</i>
tensió <i>f</i>	tensión <i>f</i>
tensió de restabliment <i>f</i>	tensión de restablecimiento <i>f</i>
tensió nominal <i>f</i>	tensión nominal <i>f</i>
tensor <i>m</i>	tensor <i>m</i>
terminal <i>m</i>	terminal <i>m</i>
termòmetre <i>m</i>	termómetro <i>m</i>
termòstat d'oli <i>m</i>	termostato de aceite <i>m</i>
terra amb perxa de ressort <i>m</i>	tierra con pértiga de resorte <i>f</i>
terra fix <i>m</i>	tierra fija <i>f</i>
terra temporal <i>m</i>	tierra temporal <i>f</i>
terreny <i>m</i>	terreno <i>m</i>

tesar <i>v tr</i>	tensar <i>v tr</i>
tibar <i>v tr</i>	tensar <i>v tr</i>
topògraf -a <i>m i f</i>	topógrafo -a <i>m i f</i>
tornapunta <i>m</i>	tornapunta <i>m</i>
tornavís <i>m</i>	destornillador <i>m</i>
torre <i>f</i>	torre <i>f</i>
Tractel® <i>m</i>	tráctel <i>m</i>
transformador <i>m</i>	transformador <i>m</i>
transformador d'intensitat <i>m</i>	transformador de intensidad <i>m</i>
transformador de mesura <i>m</i>	transformador de medida <i>m</i>
transformador de potència <i>m</i>	transformador de potencia <i>m</i>
transformador de tensió <i>m</i>	transformador de tensión <i>m</i>
transformar <i>v tr</i>	transformar <i>v tr</i>
trava <i>f</i>	riostra <i>f</i>
travar amb tornapunta <i>v tr</i>	arriostrar <i>v tr</i>
travessador <i>m</i>	atravesador <i>m</i>
travessar <i>m</i>	cruceta <i>f</i>
trinquet <i>m</i>	trinquete <i>m</i>

V

valor de cresta <i>m</i>	valor de cresta <i>m</i>
vàlvula de seguretat <i>f</i>	válvula de seguridad <i>f</i>
vena <i>f</i>	vena <i>f</i>
via <i>f</i>	vía <i>f</i>
via fèrria <i>f</i>	vía férrea <i>f</i>
voltímetre <i>m</i>	voltímetro <i>m</i>

X

xanca <i>f</i>	zanca <i>f</i>
xarxa de terres <i>f</i>	red de tierras <i>f</i>
xarxa de transport <i>f</i>	red de transporte <i>f</i>
xemeneia <i>f</i>	chimenea <i>f</i>

Z

zona de treball <i>f</i>	zona de trabajo <i>f</i>
zona protegida <i>f</i>	zona protegida <i>f</i>

Operario/a de líneas eléctricas de alta tensión

Castellà

Català

a

abastecimiento de agua <i>m</i>	proveïment d'aigua <i>m</i>
aceite <i>m</i>	oli <i>m</i>
acero <i>m</i>	acer <i>m</i>
acoplamiento <i>m</i>	acoblament <i>m</i>
acoplar <i>v tr</i>	acoblar <i>v tr</i>
agua <i>f</i>	aigua <i>f</i>
aislador <i>m</i>	aïllador <i>m</i>
aislamiento <i>m</i>	aïllament <i>m</i>
aislante <i>adj</i>	aïllant <i>adj</i>
aislante de soporte <i>m</i>	aïllador de suport <i>m</i>
aislante sólido <i>m</i>	aïllant sòlid <i>m</i>
al vacío <i>loc adv</i>	al buit <i>loc adv</i>
alicates <i>m pl</i>	alicates <i>f pl</i>
alma de acero <i>f</i>	ànima d'acer <i>f</i>
alta tensión (AT) <i>f</i>	alta tensió (AT) <i>f</i>
aluminio <i>m</i>	alumini <i>m</i>
amarre <i>m</i>	amarratge <i>m</i>
amortiguación <i>f</i>	amortiment <i>m</i>
anclaje <i>m</i>	ancoratge <i>m</i>
anillo <i>m</i>	anell <i>m</i>
antivibrador <i>m</i>	antivibrador <i>m</i>
aparato de corte <i>m</i>	aparell de tall <i>m</i>
aparato de inducción <i>m</i>	aparell d'inducció <i>m</i>
aparato de medida <i>m</i>	aparell de mesura <i>m</i>
aparato digital <i>m</i>	aparell digital <i>m</i>
aparato electrodinámico <i>m</i>	aparell electrodinàmic <i>m</i>
aparato electrostático <i>m</i>	aparell electrostàtic <i>m</i>
aparato térmico <i>m</i>	aparell tèrmic <i>m</i>

apoyo de amarre <i>m</i>	suport d'amarratge <i>m</i>
aprietahilos <i>m</i>	estrenyefils <i>m</i>
arbolado <i>m</i>	arbratge <i>m</i>
armar <i>v tr</i>	armar <i>v tr</i>
armario de mando <i>m</i>	armari de comandament <i>m</i>
armor-rod <i>m</i>	armor rod <i>m</i>
arriostrar <i>v tr</i>	travar amb tornapunta <i>v tr</i>
atravesador <i>m</i>	travessador <i>m</i>
autoválvula <i>f</i>	autovàlvula <i>f</i>
avería <i>f</i>	avaria <i>f</i>

b

baja tensión (BT) <i>f</i>	baixa tensió (BT) <i>f</i>
baliza <i>f</i>	balisa <i>f</i>
banco de transformación <i>m</i>	banc de transformació <i>m</i>
baño de aceite <i>m</i>	bany d'oli <i>m</i>
barra colectora <i>f</i>	barra col·lectora <i>f</i>
bloqueo <i>m</i>	bloqueig <i>m</i>
bobina <i>f</i>	bobina <i>f</i>
bolsa portaherramientas <i>f</i>	bossa portaeines <i>f</i>
borne <i>m</i>	born <i>m</i>

C

cable de tierra <i>m</i>	cable de terra <i>m</i>
cable piloto <i>m</i>	cable pilot <i>m</i>
cableado <i>m</i>	cablatge <i>m</i>
cabrestante <i>m</i>	cabrestant <i>m</i>
cadena <i>f</i>	cadena <i>f</i>
cadena de aisladores <i>f</i>	cadena d'aïlladors <i>f</i>
cadena de amarre <i>f</i>	cadena d'ancoratge <i>f</i>
cámara de explosión <i>f</i>	cambrà d'explosió <i>f</i>
camión grúa <i>m</i>	camió grua <i>m</i>
camisa tensacables <i>f</i>	camisa tesacables <i>f</i>
campo eléctrico <i>m</i>	camp elèctric <i>m</i>
carretera <i>f</i>	carretera <i>f</i>
casquillo <i>m</i>	casquet <i>m</i>
celda de líneas <i>f</i>	cel·la de línies <i>f</i>
central <i>f</i>	central <i>f</i>
centro de transformación <i>m</i>	centre de transformació <i>m</i>
chimenea <i>f</i>	xemeneia <i>f</i>

cinta aislante <i>f</i>	cinta aïllant <i>f</i>
cinturón de seguridad <i>m</i>	cinturó de seguretat <i>m</i>
circuito <i>m</i>	circuit <i>m</i>
circuito de aceite <i>m</i>	circuit d'oli <i>m</i>
circuito eléctrico <i>m</i>	circuit elèctric
circuito fusible <i>m</i>	circuit fusible <i>m</i>
circuito simple <i>m</i>	circuit simple <i>m</i>
circuito trifásico <i>m</i>	circuit trifàsic <i>m</i>
cobre <i>m</i>	coure <i>m</i>
compresor <i>m</i>	compressor <i>m</i>
comprobador de tensión <i>m</i>	comprovador de tensió <i>m</i>
conductor <i>m</i>	conductor <i>m</i>
conductor en haz <i>m</i>	conductor en feix <i>m</i>
conductor múltiple <i>m</i>	conductor múltiple <i>m</i>
conductor simple <i>m</i>	conductor simple <i>m</i>
conexión <i>f</i>	connexió <i>f</i>
conexionar <i>v tr</i>	conectar <i>v tr</i>
conmutador <i>m</i>	commutador <i>m</i>
conservar <i>v tr</i>	conservar <i>v tr</i>
contrapeso <i>m</i>	contrapès <i>m</i>
corona <i>f</i>	corona <i>f</i>
corriente alterna <i>f</i>	corrent altern <i>m</i>
cortocircuito <i>m</i>	curtcircuit <i>m</i>
cruceta <i>f</i>	travesser <i>m</i>
cruzamiento <i>m</i>	encreuament <i>m</i>
cuadro móvil <i>m</i>	quadre mòbil <i>m</i>
cuatropatas <i>m</i>	quatrepotes <i>m</i>
cuba <i>f</i>	cisterna <i>f</i>
cuchilla <i>f</i>	fulla <i>f</i>
cuchilla giratoria unipolar <i>f</i>	fulla giratòria unipolar <i>f</i>
cuerda <i>f</i>	corda <i>f</i>

d

depósito de expansión <i>m</i>	dipòsit d'expansió <i>m</i>
desengrapar <i>v tr</i>	desengrapar <i>v tr</i>
despiece <i>m</i>	especejament <i>m</i>
destornillador <i>m</i>	tornavís <i>m</i>
detector de flujo <i>m</i>	detector de flux <i>m</i>
detector de gases <i>m</i>	detector de gasos <i>m</i>
devanado <i>m</i>	debanament <i>m</i>

diagrama de flujo <i>m</i>	diagrama de flux <i>m</i>
distancia de seguridad <i>f</i>	distància de seguretat <i>f</i>
distribuir <i>v tr</i>	distribuir <i>v tr</i>
disyuntor <i>m</i>	disjuntor <i>m</i>
disyuntor neumático <i>m</i>	disjuntor pneumàtic <i>m</i>
dureza <i>f</i>	duresa <i>f</i>

e

efluente <i>m</i>	efluent <i>m</i>
electrodinámico -ca <i>adj</i>	electrodinàmic -a <i>adj</i>
electrostático -ca <i>adj</i>	electrostàtic -a <i>adj</i>
embarrado <i>m</i>	enfangat <i>m</i>
emisora de radio <i>f</i>	emissora de ràdio <i>f</i>
empalme <i>m</i>	empalmament <i>m</i>
enclavamiento <i>m</i>	enclavament <i>m</i>
energía <i>f</i>	energia <i>f</i>
engrapado <i>m</i>	engafetada <i>f</i>
engrase <i>m</i>	greixatge <i>m</i>
ensayo <i>m</i>	assaig <i>m</i>
entroncar <i>v tr</i>	entroncar <i>v tr</i>
equipo de línea <i>m</i>	equip de línia <i>m</i>
equipo de puesta a tierra <i>m</i>	equip de connexió a terra <i>m</i>
escala <i>f</i>	escala <i>f</i>
escalera <i>f</i>	escala <i>f</i>
escombros <i>m</i>	runa <i>f</i>
esquema eléctrico <i>m</i>	esquema elèctric <i>m</i>
esquema unifilar <i>m</i>	esquema unifilar <i>m</i>
excavación <i>f</i>	excavació <i>f</i>

f

flecha <i>f</i>	fletxa <i>f</i>
frecuencia nominal <i>f</i>	frequència nominal <i>f</i>
fuelle de tensión <i>f</i>	font de tensió <i>f</i>
fuga <i>f</i>	fuita <i>f</i>
fusible <i>m</i>	fusible <i>m</i>
fusible eléctrico <i>m</i>	fusible elèctric <i>m</i>
fusil lanzacables <i>m</i>	fusell llançacables <i>m</i>
galvanizar <i>v tr</i>	galvanitzar <i>v tr</i>
gas <i>m</i>	gas <i>m</i>
generador <i>m</i>	generador <i>m</i>

grapa *f*

grúa *f*

h

herraje *m*

hexafluoruro de azufre *m*

hierro móvil *m*

hormigonear *v tr*

hoyo *m*

i

imán móvil *m*

indicador de nivel *m*

inducción *f*

instalación de alta tensión *f*

instalación de baja
tensión *f*

intensidad de corte *f*

intensidad nominal *f*

interruptor *m*

interruptor de alta tensión *m*

interruptor de pequeño
volumen de aceite *m*

interruptor de soplado
magnético *m*

izado *m*

izar *v tr*

k

kV *m*

l

latiguillo *m*

lima *f*

limitador *m*

línea de alta tensión *f*

línea dúplex *f*

línea tríplex *f*

linterna *f*

lubricación *f*

lubrificación *f*

grapa *f*

grua *f*

ferramenta *f*

hexafluorur de sofre *m*

ferro mòbil *m*

formigonar *v tr*

clot *m*

imant mòbil *m*

indicador de nivell *m*

inducció *f*

instal·lació d'alta tensió *f*

instal·lació de baixa
tensió *f*

intensitat de tall *f*

intensitat nominal *f*

interruptor *m*

interruptor d'alta tensió *m*

interruptor de petit volum
d'oli *m*

interruptor de bufament
magnètic *m*

hissament *m*

hissar *v tr*

kV *m*

cinglador *m*

llima *f*

limitador *m*

línia d'alta tensió *f*

línia dúplex *f*

línia tríplex *f*

llanterna *f*

lubricació *f*

lubrificació *f*

m

magnitud eléctrica *f*

mando *m*

manguito *m*

maniobra *m*

mantener *v tr*

mantenimiento *m*

mantenimiento correctivo *m*

mantenimiento predictivo *m*

mantenimiento preventivo *m*

máquina de comprimir *f*

máquina de presión *f*

máquina freno *f*

martillo perforador *m*

mejora *f*

mejorar *v tr*

metalurgia *f*

monobloque *m*

montaje *m*

montar *v tr*

motobomba *f*

motor monofásico *m*

motor trifásico *m*

motoventilador *m*

magnitud elèctrica *f*

comandament *m*

maneguet *m*

maniobra *m*

mantenir *v tr*

manteniment *m*

manteniment correctiu *m*

manteniment predictiu *m*

manteniment preventiu *m*

màquina de comprimir *f*

màquina de pressió *f*

màquina fre *f*

martell perforador *m*

millora *f*

millorar *v tr*

metal·lúrgia *f*

monobloc *m*

muntatge *m*

muntar *v tr*

motobomba *f*

motor monofàsic *m*

motor trifàsic *m*

motoventilador *m*

n

neumático *m*

o

oxidación *f*

p

panel *f*

parque de intemperie *m*

pasatapas *m*

pata *f*

perfil *m*

pértiga de resorte *f*

peso muerto *m*

pica *f*

pneumàtic *m*

oxidació *f*

plató *f*

parc d'intempèrie *m*

passatapes *m*

pota *f*

perfil *m*

perxa de ressort *f*

pes mort *m*

pica *f*

pinza de resorte de castillete <i>f</i>	pinça de ressort de castellet <i>f</i>
pinza de rosca <i>f</i>	pinça de rosca <i>f</i>
plano <i>m</i>	plànol <i>m</i>
plano de cableado <i>m</i>	plànol de cablatge <i>m</i>
plano desarrollado <i>m</i>	plànol desenvolupat <i>m</i>
plano mecánico <i>m</i>	plànol mecànic <i>m</i>
plano topográfico <i>m</i>	plànol topogràfic <i>m</i>
plantilla <i>f</i>	plantilla <i>f</i>
pluma <i>f</i>	ploma <i>f</i>
poder de cierre en cortocircuito <i>m</i>	poder de tancament en curtcircuit <i>m</i>
poder de corte <i>m</i>	poder de tall <i>m</i>
polea <i>f</i>	politja <i>f</i>
polea de salvamento y descenso <i>f</i>	politja de salvament i descens <i>f</i>
polímetro <i>m</i>	polímetre <i>m</i>
polipasto <i>m</i>	polipast <i>m</i>
portafusibles <i>m</i>	portafusibles <i>m</i>
poste de alta tensión <i>m</i>	pal d'alta tensió <i>m</i>
preformado <i>m</i>	preformat <i>m</i>
presión de operación <i>f</i>	pressió d'operació <i>f</i>
prismático <i>m</i>	prismàtic <i>m</i>
producir <i>v tr</i>	produir <i>v tr</i>
protección <i>f</i>	protecció <i>f</i>
punto grúa <i>m</i>	pont grua <i>f</i>
puesta a tierra <i>f</i>	connexió de terra <i>f</i>
puesta en cortocircuito <i>f</i>	connexió en curtcircuit <i>f</i>
punto caliente <i>m</i>	punt calent <i>m</i>

r

radiador de refrigeración <i>m</i>	radiador de refrigeració <i>m</i>
recuperador <i>m</i>	recuperador <i>m</i>
red de tierras <i>f</i>	xarxa de terres <i>f</i>
red de transporte <i>f</i>	xarxa de transport <i>f</i>
refrigerante <i>m</i>	refrigerant <i>m</i>
regulador de tensión <i>m</i>	regulador de tensió <i>m</i>
reparar <i>v tr</i>	reparar <i>v tr</i>
replanteo <i>m</i>	replanteig <i>m</i>
reponer <i>v tr</i>	reposar <i>v tr</i>
residuo industrial <i>m</i>	residu industrial <i>m</i>

resistividad <i>f</i>	resistivitat <i>f</i>
revisión ocular <i>f</i>	revisió ocular <i>f</i>
revisión termográfica <i>f</i>	revisió termogràfica <i>f</i>
riel del transformador <i>f</i>	guia del transformador <i>f</i>
rigidez dieléctrica <i>f</i>	rigidesa dielèctrica <i>f</i>
riostra <i>f</i>	trava <i>f</i>
ruptura libre <i>f</i>	ruptura lliure <i>f</i>

S

salvapájaros <i>m</i>	salvaocells <i>m</i>
seccionador <i>m</i>	seccionador <i>m</i>
separador <i>m</i>	separador <i>m</i>
servomotor <i>m</i>	servomotor <i>m</i>
sierra <i>f</i>	serra <i>f</i>
sistema eléctrico <i>m</i>	sistema elèctric <i>m</i>
soldadura <i>f</i>	soldadura <i>f</i>
soplado magnético <i>m</i>	bufament magnètic <i>m</i>
soporte <i>m</i>	suport <i>m</i>
subestación <i>f</i>	subestació <i>f</i>
subestación de distribución <i>f</i>	subestació de distribució <i>f</i>
sumidero de la bancada <i>m</i>	claveguero de la bancada <i>m</i>
suplementado <i>f</i>	suplementació <i>f</i>
suplemento <i>m</i>	suplement <i>m</i>

t

telurómetro <i>m</i>	tel-luròmetre <i>m</i>
tender <i>v tr</i>	estendre <i>v tr</i>
tendido de conductores <i>m</i>	estesa de conductors <i>f</i>
tendido de líneas <i>m</i>	estesa de línies <i>f</i>
tensar <i>v tr</i>	tesar <i>v tr</i>
tensar <i>v tr</i>	tibar <i>v tr</i>
tensión <i>f</i>	tensió <i>f</i>
tensión de restablecimiento <i>f</i>	tensió de restabliment <i>f</i>
tensión nominal <i>f</i>	tensió nominal <i>f</i>
tensor <i>m</i>	tensor <i>m</i>
terminal <i>m</i>	terminal <i>m</i>
termómetro <i>m</i>	termòmetre <i>m</i>
termostato de aceite <i>m</i>	termòstat d'oli <i>m</i>
terreno <i>m</i>	terreny <i>m</i>

tierra con pértiga de resorte <i>f</i>	terra amb perxa de ressort <i>m</i>
tierra fija <i>f</i>	terra fix <i>m</i>
tierra temporal <i>f</i>	terra temporal <i>m</i>
toma de tierra <i>f</i>	presa de terra <i>f</i>
toma de tierra temporal <i>f</i>	presa de terra temporal <i>f</i>
topógrafo -fa <i>m i f</i>	topògraf -a <i>m i f</i>
tornapunta <i>m</i>	tornapunta <i>m</i>
tornillería <i>f</i>	cargols <i>m pl</i>
tornillo <i>m</i>	cargol <i>m</i>
torre <i>f</i>	torre <i>f</i>
tráctel <i>m</i>	Tractel® <i>m</i>
transformador <i>m</i>	transformador <i>m</i>
transformador de intensidad <i>m</i>	transformador d'intensitat <i>m</i>
transformador de medida <i>m</i>	transformador de mesura <i>m</i>
transformador de potencia <i>m</i>	transformador de potència <i>m</i>
transformador de tensión <i>m</i>	transformador de tensió <i>m</i>
transformar <i>v tr</i>	transformar <i>v tr</i>
trepador <i>m</i>	grimpador <i>m</i>
trinquete <i>m</i>	trinquet <i>m</i>
trócola <i>f</i>	poliça <i>f</i>

V

valor de cresta <i>m</i>	valor de cresta <i>m</i>
válvula de seguridad <i>f</i>	vàlvula de seguretat <i>f</i>
vena <i>f</i>	vena <i>f</i>
vía <i>f</i>	via <i>f</i>
vía férrea <i>f</i>	via fèrria <i>f</i>
voltímetro <i>m</i>	voltímetre <i>m</i>

Z

zanca <i>f</i>	xanca <i>f</i>
zona de trabajo <i>f</i>	zona de treball <i>f</i>
zona protegida <i>f</i>	zona protegida <i>f</i>

Reculls lèxics d'interès

- CATALUNYA. GENERALITAT. DEPARTAMENT DE POLÍTICA TERRITORIAL I OBRES PÚBLIQUES; TERMCAT, Centre de Terminologia. *Diccionari visual de la construcció*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament de Política Territorial i Obres Públiques, 1994
- TERMCAT, Centre de Terminologia. *Lèxic de maquinària i material elèctrics*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1993 (La Indústria a Catalunya)
- TERMCAT, Centre de Terminologia. *Lèxic d'electrònica*. Barcelona: Generalitat de Catalunya. Departament d'Indústria i Energia, 1995 (La Indústria a Catalunya)